

Peshitta Ya'aqub

Transcribed by Ya'aqub Younan-Levine

Peshitta Ya'aqub

**Transcribed by Ya'aqub Younan-Levine
HebrewAramaic.org**

**Hebrew font courtesy of Stephen P. Silver
Dukhrana.com**

**December 2008, Bibliotheca Aramaica
Aramaica.org**

יעקוב

[1]

יעקוב עבדה דאלהא ודמרן ישוע משיחא לתרתעסרא
שרבן דזריען בעממא שלם

כל זודוא תהוא לכון אחי כד תעלון לזסינא משחלפא וסגיאא

ידען אנתון גיר דבוקיא דהימנותא מקנא לכון מסיברנותא

לה דין למסיברנותא זהוא לה עבדא משמליא דתהוון גמירין
ומשלמנין ובמדם לא הויתון חסירין

אן אנש דין מזכון חסיר מן חכמתא גשאל מן אלהא דיהב לכל
פשיטאית ולא מוזסד ומתיהבא לה

גשאל דין בהימנותא כד לא מתפלג הו גיר דמתפלג דמא לגללא
דימא דשגשא להון רוזא

ולא גסבר הו ברנשא דגסב מדם מן מריא

אנא דפליג ברענה ושגיש בכלהין אורזתה

גשתבהר דין אחא מכיכא ברומרמה

ועתירא במוכסה מטל דאך הבבא דעסבא הכנא עבר

דנוז גיר שמשא בחזמה ומובש לה לעסבא והבבה גפל
ושופרא דחזוה אבר הכנא אף עתירא חמא בהופכיה

סובהי לגברא דמסיבר גסינא דמא דאתבוזר גסב כלילא
דזינא הו דמלך אלהא לאילין דרוזמין לה

לא נאמר אנשׁ כד מתנסא דמן אלהא מתנסא אנא אלהא גיר
לא מנסי בבישתא והו לאנשׁ לא מנסא

אלא אנשׁ אנשׁ מן רגתה הו מתנסא ומתרגר ומתנגר

והוא רגתא בטנא וילדא חסיתא חסיתא דין מא דאתגמרת
ילדא מותא

לא תטעון אחי חביבא

כל מוהבתא טבתא ומשמליתא מן לעל גזחא מן אבא
דגזירא הו דלית לותה שוחלפא מדם אפלא טליתא דשחגא

היו שבא וילדן במלתא דקושתא דגהא רשיתא דבריתא

ואנתון אחי חביבא כלנשׁ מנכון גהא מסרהב למשמע ומוזר
לממלכו ומוזר למרגז

רגזה גיר דגברא זדיקותא דאלהא לא עבר

מטל הגא ארוזקו מנכון כלה טנפותא וסוגאא דבישותא ובמכיכותא
קבלו מלתא דגזיבא בכינן דהי משכחא דתחא אגין גפשתכון

הו דין עבודא דמלתא ולא שמועא בלחוד ולא תטעון גפשתכון

אן אנשׁ גיר גהא שמועה דמלתא ולא עבודה הגא דמא להו דחזא
אפודי במחזיתא

חזא גיר גפשה ועבר וטעא דאיכנא הוא

כל דין דחר בנמוסא משלמנא דחארותא וקוי בה לא הוא שמועא
דשמעא דמתטעא אלא עבודא דעברא והגא טובנא גהא בעבודה

ואן אנש סכר דמשמש לאלהא ולא אווד לשנה אלא מטעא
לה לכה דהנא סריקא הי תשמשתה

תשמשתה גיר דכיתא וקדישתא קדם אלהא אבא הדא הי
למסער יתמא וארמלתא באולעניהון ולמטר אנש גפשה מן
עלמא דלא טולשא

[2]

אזי לא במסב באפא תהוון אחידין להימנותא דתשבווחתה
דמרן ישוע משיחא

אן גיר געול לכנושתכון אנש דעוקתה דדהנא או
דמאנוהי שפירא וגעול מסכנא במאנא גאא

ותחזרון בהו דלביש מאנא שפירא ותאמרון לה אנת הרכא
הב שפיר ולמסכנא האמרון לה אנת קום להל או הב
לך הרכא קדם כובשא דרגלין

לא הא אתפלגתון לכון בגפשכון והויתון מפרשנא
דמושבתא בישתא

שמעו אזי זכובא לא הוא למסכנא דעלמא עתירא דין
בהימנותא גבא אלהא דנהוון ירתא במלכותא הי דמלך
אלהא לאילין דרוזמין לה

אנתון דין שפתוניהי למסכנא לא הא עתירא משתעלין
עליכון והגון גגדין לכון לבית דינא

לא הא הגון מגדפין על שמא טבא דאתקרי עליכון

ואן גמוסא דאלהא בהדא משלמיתון איך דכתיב דתרוזם
לקריבך איך גפעך שפיר עבדין אנתון

אן דין באפא גסכין אנתון וזטיתא עבדין אנתון ומתכונין
אנתון מן גמוסא איך עברי על גמוסא

אינא גיר דכלה גמוסא גטר ובזודא שרע לכלה גמוסא
אנהיב

הו גיר דאמר דלא תגור הו אמר דלא תקטול אן דין לא גאר
אנת אלא קטל אנת הוית לך עבר על גמוסא

הכנא הויתון ממלכין והכנא הויתון סערין איך אנשא דבגמוסא
דזארותא עתידין אנתון למתדנו

דינא גיר הוא דלא רחמא על הו דלא עבד רחמא משתעלין
אנתון ברחמא על דינא

מנא הנינא אזוי אן אנש אמר דאית לי הימנותא ועבדא לית
לה דלמא משכחא הימנותה דתחזיה

ואן אחא או חתא גהון ערטליין וחסירין סיברתא דיומא

וגאמר להון אנש מנכון זלו בשלמא שחזנו וסבעו ולא תתלון להון
סניקותה דפגרא מנא הנינא

הכנא אף הימנותא דלא עבדא מיתא הי בלחודיה

אמר גיר אנש לך אית לך הימנותא ולי אית לי עבדא חזני
הימנותך דלא עבדא ואנא מוזא אנא לך הימנותי מן עבדי

מהימן אַתּ דוד הוּ אלהא עִפּיר עִבּד אַתּ אִף עִאדא
מהימנין ורעלין

עִבּא אַתּ דין דתּרע א ברנעשא חלעשא דהימנותא דלא
עִבּדא מיתא הי

אבון אברהם לא הא מן עִבּדא אודדק דאסק לאיסחוק
ברה על מדבוחא

חזא אַתּ דהימנותה סיעת לעבדוהי ומן עִבּדא הימנותה אתגמרת

ושלם כתבא דאמר דהימן אברהם באלהא ואתחשבת לה כודיקו
ורחמא דאלהא אתקרי

חזא אַתּ דמן עִבּדא מודדק ברנעשא ולא הא מן הימנותא בלחוד
הכנא אִף רחב זניהא לא הא מן עִבּדא אודדקת דקנבלת לתעושא
ובארזא אחרתא אפקת אגון

איכנא דפגרא דלא רחמא מית הוּ הכנא אִף הימנותא דלא
עִבּדא מיתא הי

[3]

לא סגינא מלפנא גהוון בכון אחי אלא הויתון ידעין דדינא
יתרא חיבין

סגינא גיר משתרעין כון כל דבמלתא לא שרע הוא
איתיה גורא גמירא דמשכח נשעבר אף כלה פגרה

הא גיר פגודא בפומא דרכשא רמין איך דנשתעבדון לן
וכלה גושמהון מהפכין

אף אלפא עשינתא כד דבירן להין רווחא קשיתא מן קיסא
זעורא מתנתפון לאתר דחאר עבינה דהו דמדבר

הכנא אף לשנא הדמא הו זעורא ומשתעלא אף גורא זעורתא
ענא סגינא מוקדא

ולשנא גורא הו ועלמא דחסייתא איך ענא הו והו לשנא כד
איתיה בהדמין מכתם לה לכלה פגון ומוקד יוכלא דשרבתון
דרהסין איך גיגלא ויקד אף הו בגורא

כלהון גיר כינא דחיותא ודפרוחתא ורוחשא דימא ודינשא
מששתעבדון לכינא דאנשותא

לשנא דין אנש לא אשכח דנכעשיותי נישתא הדא דלא מתתכסא
מלא הו סמא דמותא

בה מברכין למריא ואנא ובה ליטין לבנינשא דבדמותא
דאלהא עבדין

ומנה מן פומא נפקן בורכתא ולושתא לא ולא אחי
דהלין הכנא גסתערן

דלמא משכחא דמן זוד מבוועא זפקון מיא זוליא ומרירא

או דלמא משכחא תתא אחי דזיתא תעבר או זפתא תאנא
הכנא אף לא מיא מליחא משכחין דזתעברון זוליא

מזו מזכון דחכים ורדא זוזא עברוהי בהופטא זפירא
זוכמתא מכיכתא

אן דין זוסמא מרירא אית זכון או זרינא זלביכון
לא תתוזתרון על קושטא ותדלון

מטל דהדא זוכמתא מן לעל לא זוזתא אלא איתיה
ארעזיתא מן זושבא דזפשא ומן זאדא

איכא זיר דאית זוסמא זוזרינא תמן אף דלוזיא וכלמדס דביע

זוכמתא דין דמן לעל דכיא הי ומליא זלמא ומכיכא ומשחמעזיא
ומליא רזמא זפארא טבא ודלא זלזותא הי זנאפא לא זוסמא

פארא דין דזיקותא זשינא מזרעין לאילין דעברין זלמא

[4]

מן איכא אית זכון קרבא ומזותא לא הוא מן רזיתא
דמקרבן בהדמיכון

מתרגרזין אנתון ולית לכון וקטלין אנתון וטנין אנתון ולא אתיא
באידיכון ונעין אנתון וקרבא עברין אנתון ולית לכון מטל דלא
זאלין אנתון

זאלין אנתון ולא זסבין אנתון מטל דבישאית זאלין אנתון
איך דתתרוסון רזיתכון

גִּירָא לֹא יִדְעִין אַנְהוּן דְּרוּחַמְתָּה דְּעֵלְמָא הֵנָּה בְּעֵלְדִּבְכוּתָא הִי
דְּאַלְהָא אִינָּה הֵכִיל דְּעֵבָא דְּהוּא רֹחַמָא דְּעֵלְמָא הֵנָּה בְּעֵלְדִּבְכוּתָא
הֵנָּה לְאַלְהָא

אִי דְּלִמָּא סְרִיקָאִית סְבְרִין אַנְהוּן דְּאִמְר כְּתוּבָא דְּבִטְוֵנָּה רֵנָּה
רוּחָא דְּעֵמְרָא בֵּן

טִיבוּתָא דִּין יְהִירְתָּא יְהֵב לֵן מֵרֵן מִטְּלָה דְּהָא אִמְר דְּאַלְהָא
מִמְכָּר לְרֵמָא וּלְמִכִּיכָא יְהֵב טִיבוּתָא

אַשְׁתַּעְבְּדוּ הֵכִיל לְאַלְהָא וּקוּמוּ לֹקְבָל סֵטְנָא וְעָרְק מַנְכוּן

וּקְרוּבוּ לוֹת אֲלֵהָא וְנִתְקַרְב לְכוּן דְּכוּ אִיִּדִיכוּן וְחֵטְיָא קְדֵשׁוּ
לְבוֹתְכוּן פְּלִיגִי גְפֵשָׁא

אַתְמַכְכוּ וְאַתְאַבְלוּ וְגוֹחֲכִכוּן לְאַבְלָא גְתַהֲפֵךְ וְזוּדוּתְכוּן לְעַקְתָּא

אַתְמַכְכוּ קְדָם מְרִיא וְגֵרְמֵרְמִכוּן

לֹא תִהוּן מִמְלָכִין עַל זְוֵדָא אֲחִי הוּ גִיר דְּמִמְלָל עַל אֲזוּדָה
אִי דָאן לְאַזְוֵדָה מִמְלָל עַל גְּמוּסָא וְדָאן לְגְּמוּסָא וְאִן
לְגְּמוּסָא דָאן אֵנְת לֹא הוּיִת עֲבוּדָה דְּגְּמוּסָא אֲלֵא דִינָה

זוּד הוּ סָאם גְּמוּסָא וְדִינָא דְּהוּ מִשְׁכוּן דְּזוּזָא וְעוּבָד אֵנְת דִּין
מֵן אֵנְת דְּדָאן אֵנְת לָה לְקְרִיבְךָ

מֵנָּה דִּין גְּאֵמֵר אִף עַל אִילִין דְּאִמְרִין דִּיּוּמָנָא אִי מוּזַר אֲזִלִּינָן
לְמִדְּיֵתָא אִידָא דְּהִי וְעֵבְדִינָן תְּמֵן עֲשֵׂתָא זְוֵדָא וּמִתְהַגְרִינָן וְיִתְרִינָן

וְלֹא יִדְעִין מֵנָּה הוּא מוּזַר מֵנָּה אֲזוּן גִּיר זִיין אֲלֵא אִן לְהֵנָּה
דְּקִלִיל מִתְחִזָּא וְטָלְק וּמוּפָא

חלף הנאמרון דאן מריא נעבא נחא עבדינן הדא או הי
מעשההרין בותירותהון כל עוברהא דאיך הנא ביעא הי
ואינא דידע טבתא ולא עבד לה חטאה הוא לה

[5]

או עתירא איכלו ובכו על דוינא דאתין עליכון

עותרכון גיר אתחובל וסרי ומאניכון אתאכלו מן ססא

ודהבכון וסאמכון אשוחת לה ושוחתהון הוא לסהדותא
עליכון והי עתידא דתאכול בסרכון גורא כנשתון לכון
לוימתא אזריא

הא אגרא דפעלא דחזדו ארעתכון הו דטלמתון קעא
ונעתא דחזדא לאדגוהי דמריא עבאות עלת

בסמתון גיר על ארעא ואתלעבתון ותרסיתון פגריכון איך
דלוימא דנכסתא

חיבתון וקטלתון לזדיקא ולא קם לוקבלכון

אנתון דין אחי אגרו רוזכון עדמא למאתיתה דמריא איך
אכרא דמסכא לפארא יקירא דארעה ומגד רוזזה עליהון
עדמא דגסב מטרא בכיריא ולקישיא

הכנא אף אנתון אגרו רוזכון ולבותכון שררו קרבת לה
גיר מאתיתה דמרון

לא תתנוחזון חזד על חזד אחי דלא תתדינזון הא גיר
דינא קדם תרעא קאם

דמותא לנביא סבו לכזן אחי למגרת רוזא דאולעניכזן
הגזן דמלכו בשמה דמריא

הא גיר יהבינזן טובא לאילין דסיברו שמעתזן מסיברזותה
דאיב וזרתא דעבר לה מריא חזיתזן מטל דמרוזמן הז
מריא ומרוזפזן

קדם כל מרם דין אחי לא חזיתזן ימין לא בשמיא
ולא בארעא אפלא במומתא אזרתא אלא ההוא מלתזן
אין אין ולא לא דלא תתחזיבזן תחית דינא

ואן אנש מנכזן זהוא באולענא זהוא מצלא ואן חזדא זהוא
מומר

ואן כריה גקרא לקשישא דעדתא ועצזן עלוהי ונמשחזונה
משחא בשמה דמרן

ועלותא דהימנותא מוחלמא לה להו דכריה ומקים לה
מרן ואן חסדא עבידין לה משתבקיין לה

חזיתזן דין מודין סכלותכזן חזד לחזד וחזיתזן מצלין חזד על חזד
דתתאסזן רב הז גיר חזילה דעלותא אידא דחזיקא מצלא לה

אף אליא ברנשא הוא חשושא אכותן ועלי דלא גוזזת מטרא
על ארעא ולא גוזזת תלת עינין ושחא ירוזין

והוב עלי ושמיא יהבו מטרא וארעא יהבת פאריה

אזוי אן אנש מנכון זענען מן אורזא דקושתא ונפנייהי אנש
מן טעיותה

נדע דהו דמהפך לחטיא מן טעיותא דאורזא מוזא נפשה מן
מותא ועלא סוגאא דזוטהוהי

